

# <Trinary Star>

for mandolin shakuhachi or flute and bongos  
1991

Masao Endo

# <連星I>

マンドリン,尺八又はフルート,ボンゴのための  
1991

遠藤雅夫

Premiere was: 26. Sep. 1991 / Stockholm  
with  
mandolin: Yasuo Kuwahara  
flute: Anders  
bongos: M.Peterson

Premiere in Japan: 28. Feb. 1992 / Tokyo  
with  
mandolin: Yasuo Kuwahara  
flute: Tomio Nakano  
bongos: Keita Shiraishi

Duration: about 15 minutes

初演: 1991年9月26日 / スtockホルム  
マンドリン: 桑原康雄  
フルート: アンデルス  
ボンゴ: M.ピーターソン

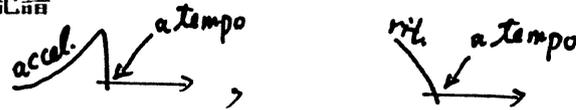
国内初演: 1992年2月28日 / センオン杉並 (東京)  
マンドリン: 桑原康雄  
フルート: 中野富雄  
ボンゴ: 白石 啓太

演奏時間: 約15分

記号  
時間経過について

0" → =ここから計測開始  
 - 4" → =スプリットタイム split time  
 → 25" or - 25" =この位置まで25秒で  
 ♩ = MM 80 (♩ = 320) = ♩ について MM 80 で。 ♩ = MM 320 であり、音の数が5つでも7つでも ♩ の速さは変化しない。

フェルマータ A < ∩ < □  
 テンポの変化に対する記譜



Bongosに対する指示  
 指番号

- H (heel) =親指から手のひらの側面で打つ
- 1 =人差し指で
- 2 =中指で
- 3 =薬指で
- M (middle) =中指と薬指で
- T (tip) =親指以外の4指の指先で
- F (finger) =人差し指と中指で
- O (open) =親指を除く指全体を使う
- (321) = 3, 2, 1 指の指先を使う。3, 2, 1 を任意の順序でピアノの鍵盤を弾くように上下運動させる。

たたいている手について

- ♩ = 通常の奏法。(open sound)
- ♩ = たたいた後、指・手のひら等を接触させたままにする。(closed sound)

たたいていない手について

- (指示なし) = bongos 表面から離れている通常の状態。
- = 表面の端に近いところを指先で触れている。
- = 中央又は中央に近いところを指先又は1~4 指で接触している。
- = 端から中央へ、中央から端へと接触位置が移動する。
- ♩, ♩, ♩, ♩ = 接触させる、又は接触を解除させるリズム点を示す。
- + , \* = ワンポイント接触のリズム点を示す。

**EX** = Bongos は垂直にセットする。楽器底部より中へ左手を挿入している。右手は横から表面を打つ。と同時に左手は徐々に中から抜いていく。音高が低く変化する。

尺八、又はフルートに対する指示

♩ = むら息、むら息に似た息音。

□ = 任意の音による重音。□□□ とあれば3種類吹き変える。

xxxx] = ポコポコ

♩ = ホイッスルサウンド。息を楽器の外に漏らす。その際シューの音を口先で発生させる。

練習番号 **H** に対する指示。

= 同音のトレモロが持続している。トレモロの速さが変化する。指示に従い期待されている速さを推定すること。

## Symbols

### Time lapse

0" → =start measuring  
-4" → =split time  
→ 25" or -25" =in 25 seconds to this point  
[  $\text{♩} = 80 (\text{♩} = 320) = \text{♩} = \text{MM}80 \text{ ♩} = \text{MM}320$  and the speed of ♩ does not change even if there are 5 notes or 7 notes  
 $\text{♩} \times 4 = 80$

fermata A < ∩ < □

notation concerning changes in tempo



### Directions for bongos

#### Fingering

H(heel) =from the thumb to the ride of the palm  
1 =index finger  
2 =middle finger  
3 =third finger  
M(middle) =middle and third fingers  
T(tip) =tip of the four fingers (excluding the thumb)  
F(finger) =index and middle fingers  
O(open) =use all the fingers except the thumb  
(321) =tip of 3, 2, 1 fingers. use 3, 2, 1 in any order; move them up and down as in playing a piano.

#### About the hand hitting the bongos

♩ =open sound. The usual method - let the hand bounce back.  
♩ =closed sound. Leave the fingers, hand on the bongos after hitting.

#### About the hand not hitting the bongos

(no direction) the usual position away from the surface of the bongos.

— =touch the surface near the edge with finger tips  
||| =touch the center or near the center with finger tips or all of the fingers  
||| =move the place of contact from the edge to the center, or the center to the edge  
r, f, +, = =points at which one is to touch or release  
+ ≠ =one point contact

#### EX

=Set the bongos vertically. Insert the left hand from the bottom of the instrument. Use the right hand to hit the instrument from the side. Remove the left hand gradually from the inside. Pitch level will go down.

#### Direction for "shakuhachi" or Flute

← =Muraiki sound, blow with strong accent

□ =multiple sound by choice

□□□ =means three different sounds

xxxj =Bokoboko sound

> =whistle sound, let air leak out and produce a "su:" sound.

#### Direction for letter H

=Tremolo of the same note continues. The speed of the tremolo changes estimate the expected speed according to direction.

#### IV楽章について

この楽章は尺八又はフルートとボンゴとの二重奏である。

マンドリンは演奏しない。

尺八又はフルートが先に演奏を開始する。

5秒遅れてボンゴが演奏開始,両者は2分30秒でこの楽章を終える。

この間両者は正確に時間軸を合わせることは不要である。

#### About IVth movement

This movement is shakuhachi or a flute and a duet with the bongo.

The mandolin does not play it.

Shakuhachi or a flute starts a performance earlier.

It is five seconds late, and it plays it, and a bongo starts.

Both finish this movement in 2 minutes 30 seconds.

It is unnecessary that both put axles together precisely in time.

<Trinary Star> for mandolin *shakuhachi* or flute and bongos  
<連星I> マンドリン, 尺八又はフルート, ポンゴのための

Masao Endo  
1991

Mandolin scordatura  $\text{♩} = 80$  ( $\text{♩} = 320$ )

Alto Flute or Shakuhachi

Bongos

Mandolin

Alto Flute or Shakuhachi

Bongos

Mandolin

Alto Flute or Shakuhachi

Bongos

**A**

Mandolin

Alto Flute or Shakuhachi

Bongos

ff -15 → →24/6

pp →13 3-4  
pp 3-4

V.S.

**B**  $(\text{♩} \times 4 = 80)$

mp

f

f

7

**B**

$\text{♩} = 66$

mp

f

$\text{♩} = 66$

mp

f

**Ex**

f

**Ex**

f

$\text{♩} = 66$

mp

f

**Ex**

f

Crem. ad lib.

mp

f

mp

f

**Ex**

f

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The treble staff contains a melodic line with various notes and rests. The grand staff contains two staves with wavy lines and dynamic markings: *mp*, *ff*, *mf*, and *f*. The word "simile" is written above the first and second measures of the grand staff. The bass staff contains a bass line with notes, rests, and dynamic markings: *mf*, *f*, and *f*. A box labeled "EX" is placed over a section of the bass line.

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The treble staff contains a melodic line with notes and rests, starting with a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of  $\frac{22}{10}$ . The grand staff contains two staves with wavy lines and a dynamic marking of *mf*. The bass staff contains a bass line with notes, rests, and dynamic markings: *f*, *mf*, and *f*. A box labeled "EX" is placed over a section of the bass line. The word "M1" is written above the first and second measures of the bass line.

Handwritten musical score for the third system. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The treble staff contains a melodic line with notes and rests, starting with a dynamic marking of *f* and a tempo marking of  $\frac{17}{10}$ . The grand staff contains two staves with wavy lines. The bass staff contains a bass line with notes, rests, and dynamic markings: *f*, *f*, and *f*. A box labeled "EX" is placed over a section of the bass line. The word "M1" is written above the first and second measures of the bass line. The letter "C" is written in a box above the first measure and below the last measure of the bass line.

Handwritten musical score for the first system. It features a treble clef staff with a melodic line and two bass clef staves with rhythmic patterns. A box labeled "EX" is present in the lower staff. A circled number "321" is written above the second bass staff.

Handwritten musical score for the second system. It includes a treble clef staff with a melodic line and two bass clef staves. A box labeled "D" is placed above the treble staff. A double bar line is marked with "15"/"0". Below the bass staves, there is a guitar chord diagram for a D chord with a tempo marking of "♩ = 80".

Handwritten musical score for the third system. It features a treble clef staff with a melodic line and two bass clef staves. The word "chrom." is written above the first bass staff. A double bar line is marked with "6". The instruction "attacca il II" is written at the bottom right of the system.

# II Shakuhachi solo

Handwritten musical score for Shakuhachi solo, consisting of seven staves of music. The notation includes various dynamics (f, mp, pp), accents (>), and slurs. Time signatures and performance markings are present above the notes:

- Staff 1:  $\frac{0''}{0''}$ ,  $\frac{14''}{0''}$ ,  $\frac{14''}{14''}$
- Staff 2:  $\frac{11''}{0''}$ ,  $\frac{25''}{25''}$
- Staff 3:  $\frac{35''}{100''}$
- Staff 4:  $\frac{0''}{1'00''}$ ,  $\frac{15''}{1'15''}$
- Staff 5:  $\frac{0''}{1'15''}$ ,  $\frac{12''}{0''}$ ,  $\frac{127''}{1'27''}$
- Staff 6:  $\frac{14''}{0''}$ ,  $\frac{141''}{1'41''}$
- Staff 7:  $\frac{21''}{2'02''}$

Handwritten musical score for accompaniment instruments, including Mandolin, Bongos, and a note about the Tanka instrument.

- Mandolin:** Shows a tremolo effect and a section marked "II".
- Bongos:** Shows rhythmic notation with "M1" and "y" markings, and dynamics like "mp" and "dm".
- Text:** "muta in Tanka (short pipe)" with a tempo marking  $\frac{0''}{76}$  ( $\text{♩} = 162$ ).

# II Alto Flute solo

0''  
0''

$f$   $>$   $<$   $f$   $>$   $f$   $>$   $f$   $>$   $p$

11''  
25''

$mp$   $pp$  N.V. M.V. N.V. M.V.

35''  
1'00''

N.V.  $f > p$   $f > pp$  M.V. N.V. M.V. N.V. F.z.

0''  
1'00''

pp  $>$  p

0''  
1'15''

$mp$   $pp$   $pp$

14''  
1'4''

$f > p$   $f > pp$  F.z.

25''  
2'02''

F.z.  $f$   $pp$   $mp$

## Mandolin

8''  
2'0''

II

0''  
76 (♩ = 152)

Bongos

6

(III)

$F \times 4 = 76$

con sord.

Mandolin

The first system of music features a treble clef staff with a melody of eighth notes. The guitar-style staff below it shows fret numbers (MI, F) and dynamics (mp, >15').

The second system continues the melody in the treble clef staff. The guitar-style staff shows fret numbers (MI) and dynamics (mp).

The third system shows a treble clef staff with a melody. The guitar-style staff includes fret numbers (MI, T, O) and dynamics (pp, f).

The fourth system continues the melody in the treble clef staff. The guitar-style staff includes fret numbers (MI, T, O) and dynamics (pp, f).

First system of musical notation. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a melodic line with slurs and dynamic markings *mf* and *mp*. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a bass line with slurs and dynamic markings *f*, *mp*, and *f*. A box labeled 'E' is positioned above the first measure of the top staff.

Second system of musical notation. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a melodic line with slurs and dynamic markings *f* and *mp*. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a bass line with slurs and dynamic markings *mp*, *f*, and *mp*. An *accel.* marking is present above the bass line. A circled number '321' appears at the end of the system in both staves.

Third system of musical notation. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a melodic line with slurs and dynamic markings *f* and *mp*. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a bass line with slurs and dynamic markings *f*, *mp*, and *f*. A circled number '321' appears at the end of the system in both staves.

Fourth system of musical notation. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a melodic line with slurs and dynamic markings *f* and *mp*. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a bass line with slurs and dynamic markings *f* and *mp*.

First system of musical notation. Treble clef staff contains a melodic line with various accidentals. Bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with a long slur and several measures with circled fingering numbers (321) and dynamic markings (mf, f).

Second system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line. Bass clef staff continues the rhythmic accompaniment with circled fingering numbers (321) and dynamic markings (mf, f).

Third system of musical notation. Treble clef staff includes a section for "shakuhachi (Tankan = short pipe), or Flute" with dynamic markings (mf, p) and circled fingering numbers (321). Bass clef staff continues the accompaniment with circled fingering numbers (321) and dynamic markings (mf, f).

Fourth system of musical notation. Treble clef staff includes a section marked "senza cord." and "poco" with dynamic markings (pp, mf) and circled fingering numbers (321). Bass clef staff continues the accompaniment with circled fingering numbers (321) and dynamic markings (pp, mf). The system concludes with the instruction "attacca il V".

Vaa Part of Shahukachi

Musical staff with notes, dynamics (mf, f, ff, p), and performance markings (ca 5", Bongos start, 10/10).

Musical staff with notes, dynamics (p, ff), and performance markings (ca 5", 23/33).

Musical staff with notes, dynamics (mp, mf, ff, mp), and performance markings (ca 5", 9/10, 46).

Musical staff with notes, dynamics (mp, mf), and performance markings (tamane, ca 13", 19/105).

Musical staff with notes, dynamics (f), and performance markings (karakara, 12/130).

Musical staff with notes, dynamics (p), and performance markings (ca 15", 145, ca 15", 200).

Musical staff with notes, dynamics (p, pp), and performance markings (ca 30", 230, 10a).

IV ab Part of Flute

Musical staff with notes, dynamics (f, ff, p), and a box diagram. Includes annotations like "ca 5"

Musical staff with notes, dynamics (p, ff), and a box diagram. Includes annotations like "ca 4"

Musical staff with notes, dynamics (mp, mf, ff), and a box diagram. Includes annotations like "ca 9"

Musical staff with notes, dynamics (mp, mf), and a box diagram. Includes annotations like "ca 13"

Musical staff with notes, dynamics (f), and a box diagram. Includes annotations like "ca 12"

Musical staff with notes, dynamics (mf, p), and a box diagram. Includes annotations like "ca 15"

Musical staff with notes, dynamics (P, PP), and a box diagram. Includes annotations like "ca 30"



Handwritten musical score, first system. The top staff contains a melodic line with a series of sixteenth notes, followed by a fermata and a section marked "simile". The bottom staff contains a bass line with chords and dynamics including *f*, *mp*, and *ff*. A circled number "321" is written above the staff. A tempo marking  $\rightarrow 19/6 \rightarrow$  and a time signature  $1'17''$  are present.

Handwritten musical score, second system. The top staff continues the melodic line with sixteenth notes. The bottom staff continues the bass line with chords and dynamics including *mp* and *f*.

Handwritten musical score, third system. The top staff continues the melodic line. The bottom staff continues the bass line with chords and dynamics including *mp* and *ff*. A tempo marking  $\frac{21}{6}$  and a time signature  $1'38''$  are present.

Handwritten musical score, fourth system. The top staff features a melodic line with a fermata and dynamics including *mf* and *ff*. The bottom staff contains vertical text: "ott. di # 0", "ott. di # 1", and "ott. di # 0". A tempo marking  $\rightarrow 20/6 \rightarrow$  and a time signature  $1'58''$  are present. The instruction "e poco a poco rit." is written above the staff.

Handwritten musical score, fifth system. The top staff continues the melodic line with a fermata. The bottom staff contains vertical text: "ott. di # 0", "ott. di # 1", and "ott. di # 0". A tempo marking  $\rightarrow 14/6 \rightarrow$  and a time signature  $2'12''$  are present. A number "84" is written below the staff.

Handwritten musical score, sixth system. The top staff contains a melodic line with a fermata. The bottom staff contains vertical text: "ott. di # 0", "ott. di # 1", and "ott. di # 0". A tempo marking  $\rightarrow 18 \rightarrow$  and a time signature  $2'30''$  are present. The instruction "simile" is written above the staff.

$\bullet = 60$   $\bullet = 84$   
 mp  $f$  pp  
 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
 FH H 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
 pp FH  
 ( $\bullet = 60$ )

$\bullet = 60$   $\bullet = 84$   $\bullet = 60$   
 karakara  
 p  $<f>$   $<f>$   
 p  $<f>$   $<f>$   
 (p) ( $\bullet = 60$ )  
 FH 5 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10  
 p FH  
 V.S.

Handwritten musical score for the first system, consisting of three staves. The top staff is a treble clef with a tempo marking of  $\text{♩} = 60$ . It contains complex rhythmic patterns with dynamic markings *mp* and *ff*. A section with  $\text{♩} = 112$  is indicated. The middle two staves are bass clefs with tremolos and dynamic markings *mp* and *ff*. A trill is marked with *tr* and *ff*. The system concludes with a  $\text{♩} = 60$  section, a *pp* dynamic marking, and a sequence of notes labeled 2, 3, 4, 5. Below the staves, there are fingerings: *FH* and *M1* for the first two staves, and *FH* and *M1* for the third staff, with notes 2, 3, 4, 5.

Handwritten musical score for the second system, consisting of three staves. The top staff is a treble clef with notes 2, 3, 4, 5 and dynamic markings *mf*, *pp*, and *(pp)*. The middle two staves are bass clefs with notes 2, 3, 4, 5 and dynamic markings *mf*, *pp*, and *ff*. The system concludes with a  $\text{♩} = 60$  section, notes 2, 3, 4, 5, and dynamic markings *mf*, *pp*, and *(pp)*. Below the staves, there are fingerings: *FHP* and *M1* for the first two staves, and *FH* and *M1* for the third staff, with notes 2, 3, 4, 5.

Handwritten musical score for the third system, consisting of three staves. The top staff is a treble clef with notes 2, 3, 4, 5 and dynamic markings *pp* and *mp*. The middle two staves are bass clefs with notes 2, 3, 4, 5 and dynamic markings *pp* and *mp*. The system concludes with notes 2, 3 and dynamic markings *pp* and *mp*. Below the staves, there are fingerings: *M1* for the first two staves, and *FH* and *M1* for the third staff, with notes 2, 3, 4, 5.

Handwritten musical score for the first system, consisting of three staves. The top staff features a sequence of chords and notes with fingerings 2, 3, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8. It includes dynamic markings *mp* and *p*, and a circled 'G' above a note. The middle two staves show melodic lines with dynamic markings *(mp)* and *p*, and a 'chrom.' annotation. The bottom staff contains a complex rhythmic pattern with five-measure groups and dynamic markings *(mp)* and *p*.

Handwritten musical score for the second system, consisting of three staves. The top staff has a sequence of notes with fingerings 2-10 and dynamic markings *pp* and *f sempre*. The middle staff features a melodic line with dynamic markings *pp* and *f sempre*, and a wavy line below it. The bottom staff shows a rhythmic pattern with 'FH FH' markings and dynamic markings *pp* and *f sempre*.

Handwritten musical score for the third system, consisting of three staves. The top staff has a melodic line with dynamic markings *mp* and *pp*, and a 'chrom.' annotation. The middle staff has a melodic line with dynamic markings *mp* and *pp*. The bottom staff shows a rhythmic pattern with dynamic markings *mp* and *pp*.

V.S.

Handwritten musical score for the first system. It includes a treble clef staff with a tremolo pattern and dynamic markings *p*, *mf*, *p*, and *pp*. Below it is a bass clef staff with a tremolo pattern and dynamic markings *p*, *mf*, *p*, and *pp*. A guitar staff shows fretting positions: 0, 5, and 13. A piano staff shows a dynamic marking *pp* and a crescendo/decrescendo hairpin *<mf>pp*. A second piano staff shows a dynamic marking *pp* and a crescendo/decrescendo hairpin *<mf>pp*.

Handwritten musical score for the second system. It includes a treble clef staff with dynamic markings *mp*, *mf*, *ff*, and *p*. Below it is a bass clef staff with dynamic markings *ff*, *mp*, *mf*, *ff*, and *p*. A guitar staff shows fretting positions: 0, 5, and 13. A piano staff shows a dynamic marking *p* and a crescendo/decrescendo hairpin *<mf>pp*. A second piano staff shows a dynamic marking *pp* and a crescendo/decrescendo hairpin *<mf>pp*.

Handwritten musical score for the third system. It includes a treble clef staff with a tempo marking  $\text{♩} = 80$  and a dynamic marking *p*. Below it is a bass clef staff with a tempo marking  $\text{♩} = 108$  and a dynamic marking *mf*. A guitar staff shows fretting positions: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. A piano staff shows a dynamic marking *ff* and a crescendo/decrescendo hairpin *ff sempre*. A second piano staff shows a dynamic marking *mf* and a crescendo/decrescendo hairpin *ff sempre*. A third piano staff shows a dynamic marking *ff* and a crescendo/decrescendo hairpin *ff sempre*. A fourth piano staff shows a dynamic marking *p* and a crescendo/decrescendo hairpin *ff sempre*. The system ends with a circled number 321 and a section marker I.

